ID: 19563

BG

V. 5.6

# ХИДРАВЛИЧНА ПРЕСА LANCMAN



VSX





| VSPX | VSPIX |
|---|---|

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ, ПОДДРЪЖКА И ОБСЛУЖВАНЕ

LANCMAN® by GOMARK


**GOMARK d.o.o.**
Čeplje 56,
SI-3305 Vransko, Slowenien
http://www.LANCMAN.si



ИНСТРУКЦИИТЕ СА ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ НА КОМПАНИЯТА GOMARK LTD. РАЗПРОСТРАНЯВАНЕТО И КОПИРАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ БЕЗ ЗНАНИЕТО НА СОБСТВЕНИКА Е НАКАЗАТЕЛНО НАРУШЕНИЕ!



Версия 5.6: май 2024 г., вкл. Декларация CE

# ВНИМАНИЕ

# ТАЗИ МАШИНА МОЖЕ ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО ОТ ЛИЦА ЗАПОЗНАТИ С ИНСТРУКЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ!

# ПРЕДАВАЙТЕ МАШИНАТА НА ТРЕТА СТРАНА ЗАЕДНО С ИНСТРУКЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ, ПОДДРЪЖКА И ОБСЛУЖВАНЕ!

# СЪДЪРЖАНИЕ

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪГЛАСИЕ

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪГЛАСИЕ** ..... **4**

**ГАРАНЦИОННИ СРОКОВЕ И УСЛОВИЯ** ..... **4**

**1.ЗА КУПУВАЧА – ПОТРЕБИТЕЛ** ..... **6**

**2. ОСНОВНО ПРИЛОЖЕНИЕ** ..... **6**

**3. ОБСЛУЖВАНЕ И ПОРЪЧКА НА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ** ..... **6**

**4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА** ..... **7**

4.1 Хидравлична преса LANCMAN VSX ..... 7
*4.1.1 Технически данни* ..... *7*
*4.1.2 Описание* ..... *7*
4.2 Хидравлична преса LANCMAN VSPX ..... 8
*4.2.1 Технически данни* ..... *8*
*4.2.2 Описание* ..... *8*
4.3 Хидравлична преса LANCMAN VSPIX ..... 9
*4.3.1 Технически данни* ..... *9*
*4.3.2 Описание* ..... *9*

**5. ПОДГОТОВКА НА МАШИНАТА** ..... **10**

**6. ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ** ..... **10**

6.1 ПЛОЩ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ НА МАШИНАТА ..... 10
6.2 УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕСАТА ..... 11
6.3 ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ – ПРЕСОВАНЕ ..... 11

**7. ТЕХНОЛОГИЯ НА ПРЕСОВАНЕТО** ..... **13**

**8. БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА** ..... **14**

**9. ОБОЗНАЧЕНИЯ И ЗНАЦИ** ..... **15**

**10. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА** ..... **17**

**11. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНО ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ** ..... **17**

11.1 Основно техническо обслужване ..... 17
11.2 ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА ..... 17

**12. ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ** ..... **18**

**13. МАТЕРИАЛИ НЕПОКРИТИ ОТ ГАРАНЦИЯ** ..... **18**

**14. ДИАГРАМА НА ХИДРАВЛИЧНА ВРЪЗКА** ..... **18**

14.1 МОДЕЛИ VSX, VSPX, VSPIX ..... 18

**15. ДЕМОНТИРАНЕ И ПРЕМЕСТВАНЕ НА МАШИНАТА** ..... **19**

**16. РЕГИСТЪР** ..... **20**

**РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ** ..... **21**

BG

# ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪГЛАСИЕ

CE

***ЕЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪГЛАСИЕ nr. 01/2024***

**С настоящата ние, GOMARK d.o.o., Čeplje 56, 3305 Vransko, Slovenia декларираме с цялата отговорност, че дадената по-долу машина е произведена в съответствие с правилата, посочени по-долу.**
**Това не важи ако на машината са правени неразрешени модификации.**

.

Продукт:

**LANCMAN™ WATER PRESS**
**Тип: VSX, размер: 35, 55, 80,**
**Тип: VSPX, размер: 55, 80, 120, 170, 250,**
**Тип: VSPIX, размер: 55, 80, 120, 170, 250.**

| **РЕГЛАМЕНТ** | **Използвани хармонизирани европейски стандарти** |
|---|---|
| Директива за безопасност на машините (MD 2006/42 / ES) | EN ISO 12100: 2010 |
| Регламент (ЕО) № 1935/2004 на Европейския парламент и. \ Т<br>на Съвета от 27 октомври 2004 г. относно материалите и предметите, предназначени за контакт с храни | |

Сериен номер и година на производство: на табелата на машината

Čeplje, 03.01.2024

Person in charge:
Matjaž GOSAK

GOMARK
trgovina in proizvodnja, d.o.o.
Čeplje 52, SI-3305 VRANSKO

**ГАРАНЦИОННИ СРОКОВЕ И УСЛОВИЯ**

Гаранцията важи за машини и компоненти – при правилно използване (описано в ръководството за използване ).

**Гаранционен период :**

- **За домашно изполване : 24 месеца ,**
- **За професионално използване : 12 месеца**

Гаранцията покрива подмяна на дефектни части и ремонтни работи, но изключва транспортни такси. Гаранцията важи само при правилно попълнен гаранционен сертификат и документ за покупка.

Гаранцията отпада ако:
- не се спазва ръководството за експлоатация ,
- се установи, че е извършен ремонт от неоторизирано лице ,
- са използвани неоригинални части ,
- е проявена непрежност при използване на машината
- са нанесени механични удари от страна на купувача или друго лице

Гаранцията не важи за заменени материали, посочени в инструкциите.

Гаранцията не важи в случай на неспазване на инструкцията за използване, която е неразделна част от машината. Гаранцията не важи също така при неразрешени ремонти и промени на машината.

Гаранционни ремонти се извършват от оторизираната служба, посочена от Вашия дилър или дилърът продал машината.

## 1.ЗА КУПУВАЧА – ПОТРЕБИТЕЛ

Благодарим за доверието към нашия продукт. Надяваме се да останете доволни.
Преди първото използване прочетете внимателно инструкциите за безопасно използване и поддръжка.

**При предаване на машината на трети лица, приложете инструкциите за използване, поддръжка и обслужване.**

При запознаване с инструкциите особено внимание трябва да се обърне на параграфите, обозначени с този знак.

**Освен текста в инструкциите, този знак подчертава особено важни моменти в отделните глави.**

## 2. ОСНОВНО ПРИЛОЖЕНИЕ

Водната преса е предназначена за екстрахиране на сок чрез пресоване на различни видове смлени плодове с водно налягане от водопроводна система. Всяка друга употреба освен така описаната се счита за незаконна и производителят не гарантира безопасност и функционалност.

Гаранцията на производителя отпада при всяко ремоделиране и подмяна на оригиналните компоненти на пресата.

**Област на работна температура: 5° C to 50° C.**

## 3. ОБСЛУЖВАНЕ И ПОРЪЧКА НА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

За гаранционни и сервизни ремонти се обърнете към вашия дилър или вносител / представител в страната.

Повече информация можете да намерите на сайта:

http://lancman.si

или в компанията

**Gomark, d.o.o.**
**Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slovenia**
**info@lancman.si .**

При заявка на резервни части е необходима следната информация:
- наименование на машината
- вид на машината
- сериен номер на машината
- година на производство на машината

Всички данни необходими за поръчка на резервни части са написани върху табелата, поставена на машината.

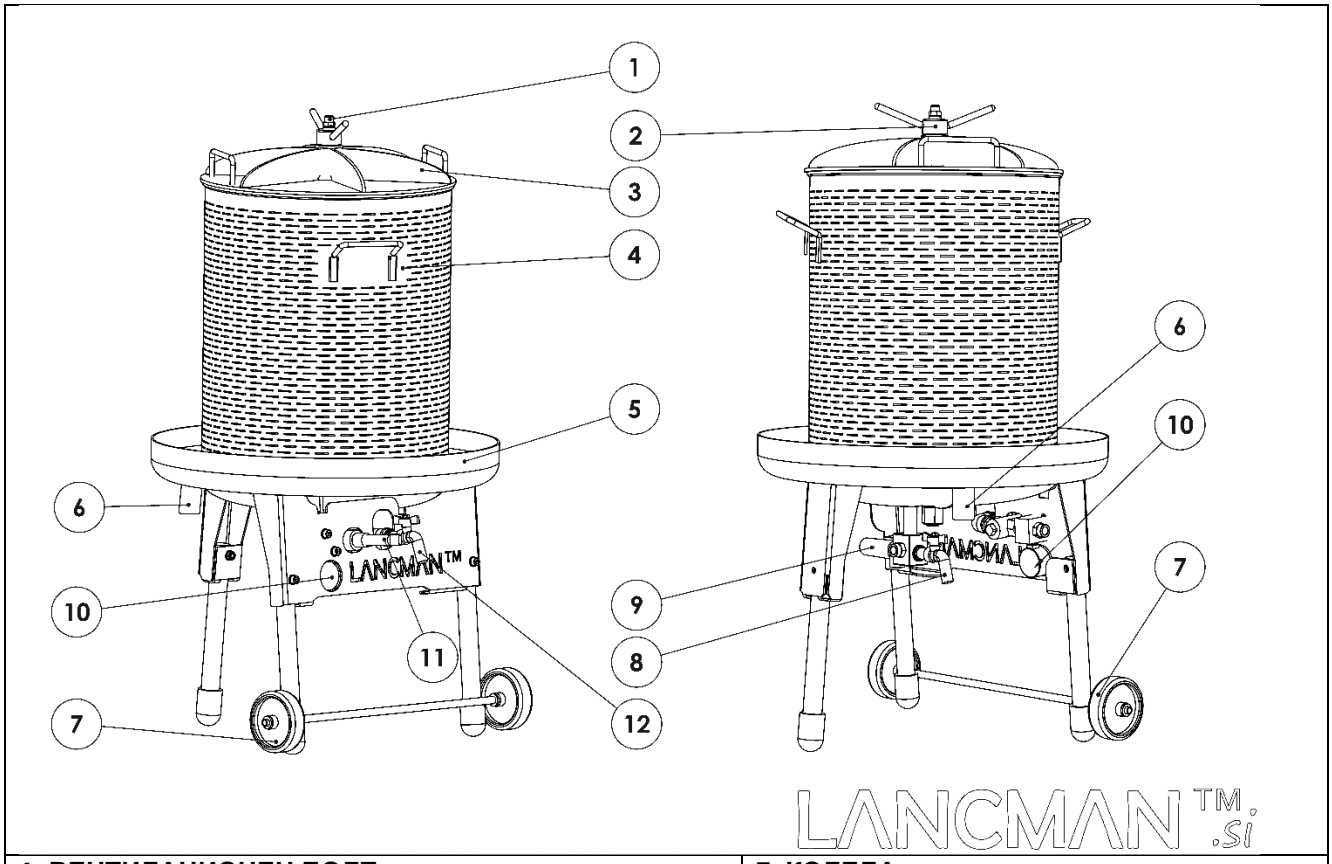
# 4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

## 4.1 Хидравлична преса LANCMAN VSX

### 4.1.1 Технически данни

| Описание | ВОДНА ПРЕСА LANCMAN | | |
|---|---|---|---|
| **Вид:** | VSX 35 | VSX 55 | VSX 80 |
| **Размери (mm):** | 500x500x950 | 600x600x950 | 600x600x1250 |
| **Размер на коша :** | 35 L | 55 L | 80 L |
| **Материал на ролката :** | X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | |
| **Материал на капака :** | X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | |
| **Матриал на коша:** | X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | |
| **Материал на фиксиращата гайка :** | неръждаема стомана | | |
| **Приложания:** | 3,5 bar | 2,8 bar | 2,8 bar |
| **Наи-високо допустимо налягане:** | 4 bar | 3 bar | 3 bar |
| **Зареждане:** | Система подаване на вода 3 bar/43,5 psi | | |
| **Общо тегло:** | 28 kg | 38 kg | 43 kg |
| **Дата на производство :** | ВЖ. ДЕКЛАРАЦИЯТА | | |

### 4.1.2 Описание



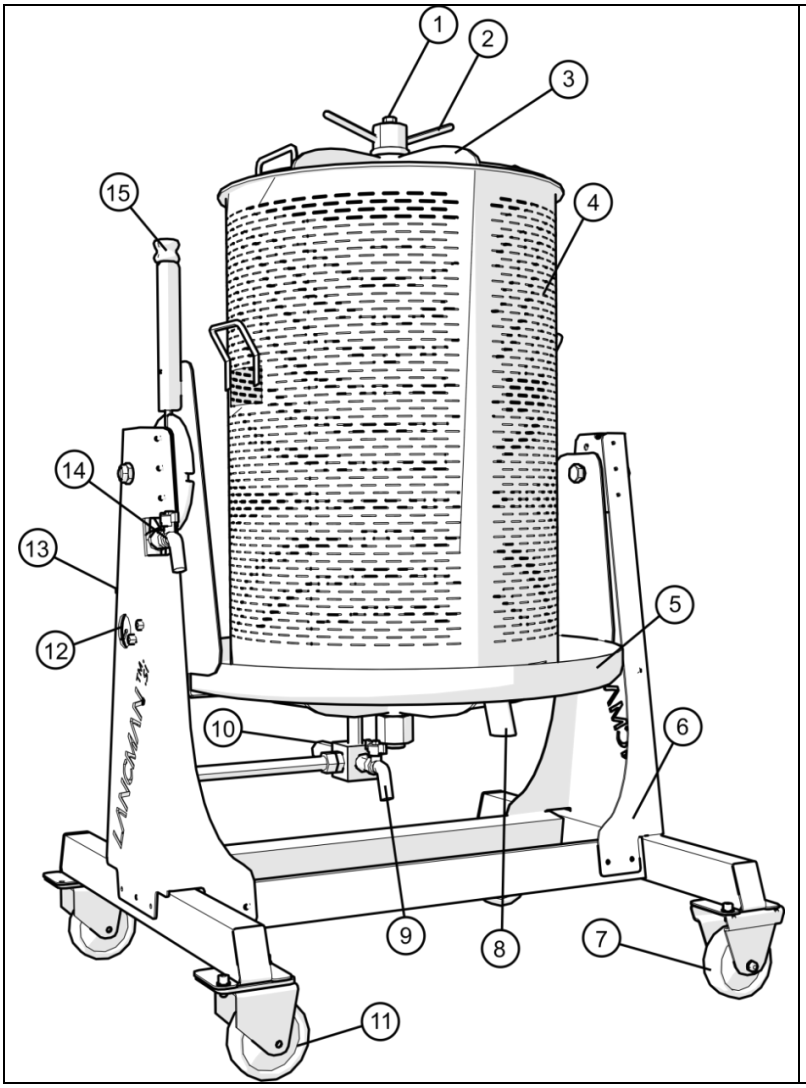

| | |
|---|---|
| **1. ВЕНТИЛАЦИОНЕН БОЛТ** | **7. КОЛЕЛА** |
| **2. ФИКСИРАЩА ГАЙКА** | **8. ИЗПУСКАТЕЛНА ТРЪБА** |
| **3. КАПАК** | **9. ПРЕДПАЗЕН ВЕНТИЛ** |
| **4. КОШ** | **10.МАНОМЕТЪР** |
| **5. РЕЗЕРВОАР** | **11.РЕГУЛАТОР НАЛЯГАНЕ** |
| **6. ИЗПУСКАТЕЛНА ТРЪБА НА РЕЗЕРВОАРА** | **12.ВХОДНА ТРЪБА** |

## 4.2 Хидравлична преса LANCMAN VSPX

### 4.2.1 Технически данни

| Описание | ВОДНА ПРЕСА LANCMAN | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Вид :** | VSPX 55<br>VSPX 55<br>PLUS | VSPX 80<br>VSPX 80<br>PLUS | VSPX 120<br>VSPX120<br>PLUS | VSPX 170<br>VSPX 170<br>PLUS | VSPX 250<br>VSPX 250<br>PLUS |
| **Размери (mm):<br>(inch)** | 800x870x1150 | 800x870x1300 | 800x870x1300 | 800x870x1350 | 880x900x1600 |
| **Размер на коша l/gal:** | 55 L | 80 L | 120 L | 170 L | 230 L |
| **Материал на резервоара :** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на капака :** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на коша:** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на фиксираната гайка:** | Неръждаема стомана | | | | |
| **Материал на количката:** | МЕТАЛ st.37.2 | | | | |
| **Приложения pressure:** | 2,8 bar | 2,8 bar | 2,4 bar | 2,4 bar | 2,4 bar |
| **Наи-високо допустимо налягане:** | 3,0 bar | 3,0 bar | 3,0 bar | 2,5 bar | 2,5 bar |
| **Зареждане:** | Подаване на вода 3bar | | | Подаване на вода 2,5bar | |
| **Общо тегло:** | 60 kg | 64 kg | 76 kg | 83 kg | 105 kg |
| **Дата на производство:** | ВЖ. ДЕКЛАРАЦИЯТА | | | | |

### 4.2.2 Описание



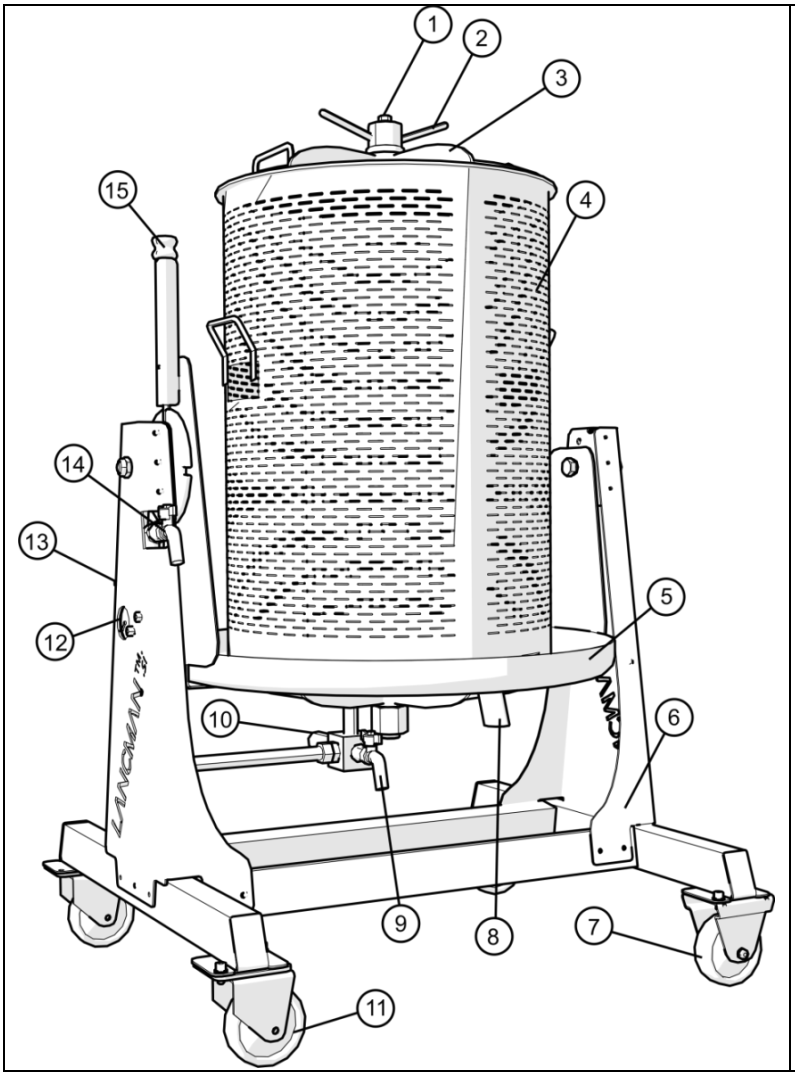

**1. ВЕНТИЛАЦИОНЕН БОЛТ**
**2. ФИКСИРАЩА ГАЙКА**
**3. КАПАК**
**4. КОШ**
**5. РЕЗЕРВОАР**
**6. КОЛИЧКА**
**7. ФИКСИРАНО КОЛЕЛО**
**8. ИЗПУСКАТЕЛНА ТРЪБА НА РЕЗЕРВОАРА**
**9. ИЗПУСКАТЕЛНА ТРЪБА**
**10.ПРЕДПАЗЕН ВЕНТИЛ**
**11.ЛЮЛЕЕЩО СЕ КОЛЕЛО**
**12.МАНОМЕТЪР**
**13.ВХОДНА ТРЪБА**
**14.РЕГУЛАТОР НАЛЯГАНЕ**
**15. ЛОСТ ЗА РЕЗЕРВОАРА**

## 4.3 Хидравлична преса LANCMAN VSPIX

### 4.3.1 Технически данни

| Описание | ВОДНА ПРЕСА LANCMAN | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Вид :** | VSPIX 55<br>VSPIX 55<br>PLUS | VSPIX 80<br>VSPIX 80<br>PLUS | VSPIX 120<br>VSPIX120<br>PLUS | VSPIX 170<br>VSPIX 170<br>PLUS | VSPIX 250<br>VSPIX 250<br>PLUS |
| **Размери (mm):<br>(inch)** | 800x870x1150 | 800x870x1300 | 800x870x1300 | 800x870x1350 | 880x900x1600 |
| **Размер на коша l/gal:** | 55 L | 80 L | 120 L | 170 L | 230 L |
| **Материал на резервоара :** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на капака :** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на коша:** | EN: X5CrNi1810 (неръждаема стомана) – W.Nr. 1.4301 | | | | |
| **Материал на фиксираната гайка:** | Неръждаема стомана | | | | |
| **Материал на количката:** | Неръждаема стомана | | | | |
| **Приложения pressure:** | 2,8 bar | 2,8 bar | 2,4 bar | 2,4 bar | 2,4 bar |
| **Наи-високо допустимо налягане:** | 3,0 bar | 3,0 bar | 3,0 bar | 2,5 bar | 2,5 bar |
| **Зареждане:** | Подаване на вода 3bar | | | Подаване на вода 2,5bar | |
| **Общо тегло:** | 60 kg | 64 kg | 76 kg | 83 kg | 105 kg |
| **Дата на производство:** | ВЖ. ДЕКЛАРАЦИЯТА | | | | |

### 4.3.2 Описание




**1. ВЕНТИЛАЦИОНЕН БОЛТ**
**2. ФИКСИРАЩА ГАЙКА**
**3. КАПАК**
**4. КОШ**
**5. РЕЗЕРВОАР**
**6. КОЛИЧКА**
**7. ФИКСИРАНО КОЛЕЛО**
**8. BOWL OUTLET**
**9. ИЗПУСКАТЕЛНА ТРЪБА**
**10.ПРЕДПАЗЕН ВЕНТИЛ**
**11.ЛЮЛЕЕЩО СЕ КОЛЕЛО**
**12.МАНОМЕТЪР**
**13.ВХОДНА ТРЪБА**
**14.РЕГУЛАТОР НА НАЛЯГАНЕТО**
**15.ЛОСТ ЗА РЕЗЕРВОАРА**

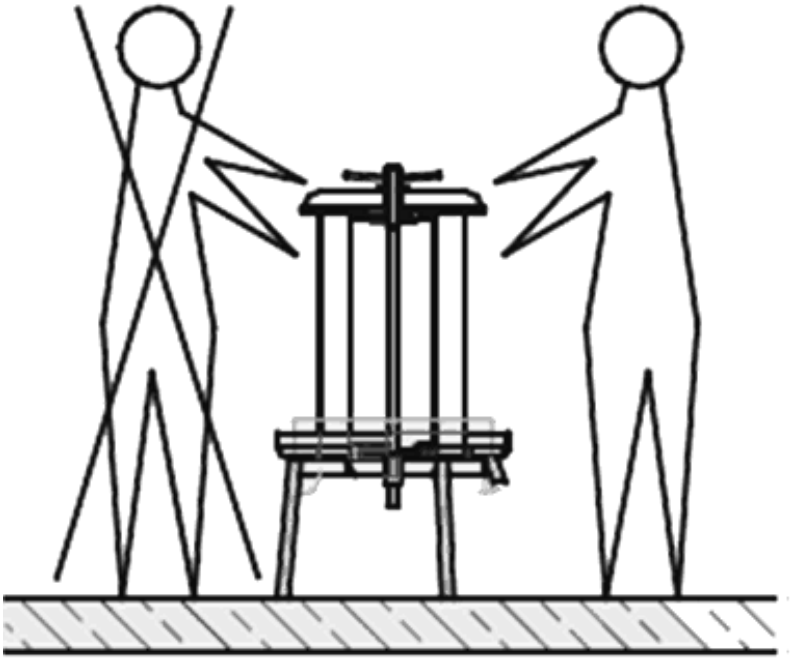
## 5. ПОДГОТОВКА НА МАШИНАТА

Пресата се захранва с енергия от водното налягане и пресова предварително смачканите плодове към стената на коша на пресата. Ефективното пресоване изисква налягане от 2,5 bar (36 psi), което се постига чрез свързване на пресата към системата за подаване на вода. Мембраната е монтирана аксиално в средата на зоната на налягането и е закрепена към дъното на контейнера с фланец и шест винта.

**Почистване на пресата:**
**Преди използване на пресата за първи път и в началото на всеки сезон, почистете пресата с вода!**

## 6. ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## 6.1 ПЛОЩ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ НА МАШИНАТА



Машината може да се използва самв от едно лице и това лице винаги трябва да заема позицията, показана на картината по-горе.

## 6.2 УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕСАТА

1. **ПОДГОТВЕТЕ ПРЕСАТА ЗА РАБОТА**
2. **НАПЪЛНЕТЕ КОША НА ПРЕСАТА С НАМАЧКАН ПРОДУКТ (ЯБЪЛКИ, ГРОЗДЕ ...**
3. **ПОСТАВЕТЕ КАПАКА НА КОША И ГО ЗАТЕГНЕТЕ С ГАЙКАТА**
4. **СВЪРЖЕТЕ ПРЕСАТА СЪС СИСТЕМАТА ЗА ВОДОПОДАВАНЕ КАТО ИЗПОЛЗВАТЕ ГРАДИНСКИ МАРКУЧ**
5. **ОТВОРЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ ВЕНТИЛ; ПРЕСАТА ЗАПОЧВА ДА РАБОТИ**
6. **… НАБЛЮДАВАЙТЕ РАБОТАТА НА ПРЕСАТА**
7. **СЛЕД ПРИКЛЮЧВАНЕ, ОТВОРЕТЕ ОТТОЧНИЯ ВЕНТИЛ ЗА ДА ИЗТОЧИТЕ ВОДАТА ОТ ПРЕСАТА**
8. **РАЗВИЙТЕ ГАЙКАТА НА КАПАКА И СВАЛЕТЕ КАПАКА**
9. **ПОЧИСТЕТЕ ПРЕСАТА С ВОДА**

## 6.3 ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ – ПРЕСОВАНЕ

Пресите с водно налягане са най-модерният тип за пресоване на грозде, плодове, сочни обелки, утайки, стафиди, боровинки, червено цвекло и всякакъв вид пресни или варени зеленчуци и плодови от които може да се извлече сок. Всеки вид плодове или зеленчуци изисква различен метод на пресоване. Обемът на водната преса е 35 to 250 l.

Хидравличната преса се състои от три части: основа, пресоваща камера и система за водоснабдяване.

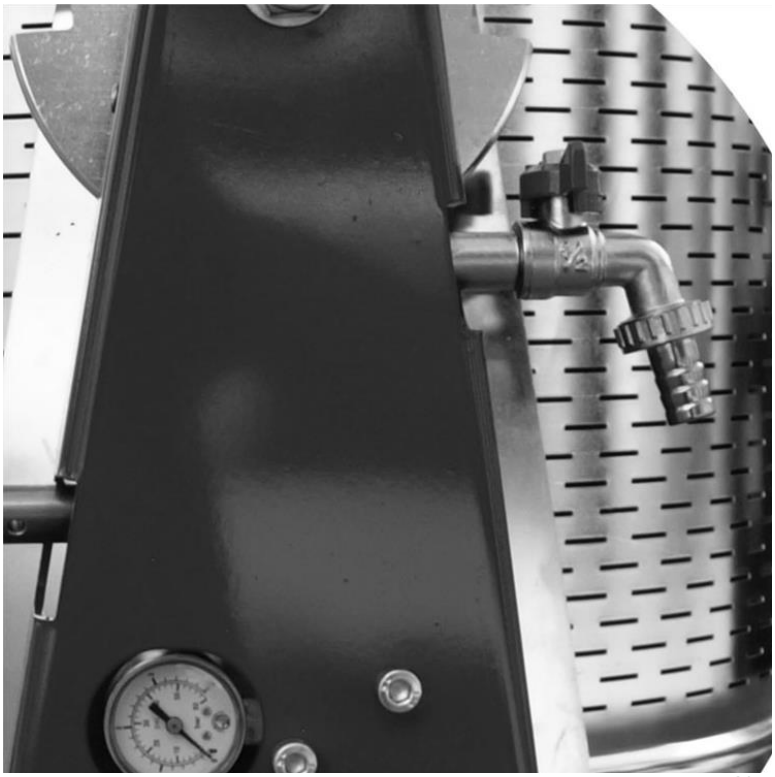
**Основата** може да е фиксирана или мобилна – накланяща се.
Фиксираната основа (VSX) има три фиксирани крака на колела за лесно пренасяне на пресата.
Мобилната (VSPX, VSPIX) – накланящо се шаси се състои от количка с две или четири колела. Ако има четири колела, две са със спирачки и две са шарнирни, което улеснява транспорта. Композицията включва също така и накланяща се система за улесняване изпразването на пресования материал. Основата може да е боядисана или от неръждаема стомана.
**Пресоващата камера** се състои от капак с гайка, надупчен кош и контейнер с изпускатерен отвор. Контейнерът и водоснабдителната система са фиксирани към основата на пресата. Контейнерът е специално усилен, както и капака, който е закрепен с фиксираща гайка към самия кош, за да издържа на силното налягане, генерирано по време на пресоването. Конструкцията е такава, че изпразващият се кош да е в добро положение. Всички компоненти са изработени от висококачествена неръждаема стомана, електрополирани преди монтиране, което ги прави подходящи за използване в производството на храни.
**Системата за водоснабдяване** създава налягане в коша, позволяващо работата на пресоващата камера. Подаването на водата се регулира към вертикална колона с изпускателен вентил на върха и висококачествен гумен силфон, който се разширява при постъпване на водата.
Процедурата на пресоване е следната: Преди зареждане на камерата, измийте цялата преса с топла вода и детергент (използването на детергент не е задължително). Но, не използвайте детергент при измиване на силфона. Гумата може да се измие само с топла или студена вода.

**При зареждане на камерата не притискайте смачканите плодове, тъй като резултатът ще се влоши.** При зареждане, вентилът на колекторния контейнер трябва да е отворен. Ако не е отворен, капацитетът на пресата ще е по-малък. Необходимо е да се позволи вентилация на пресата. Винаги пълнете пресата догоре (най-външния ръб на периферната плоча ).

**Пресата винаги трябва да е пълна до горния ръб. В противен случай може да се повреди силфона, което не се покрива от гаранцията.**



Ако няма достатъчно смачкани плодове, съществуват много начини да се допълни коша (добавяне на вече пресовани плодове или намаляване обема на коша чрез увеличаване обема на силфона ). Затворете напречния вентил на върха на резбовия лост и поставете капака както е показано на снимката. Фиксирайте капака като завиете гайката върху лоста. Винаги затягайте гайката само с ръце.



Свържете гъвкав маркуч към водоснабдителния вентил (снимката ). Свържете другият край на маркуча към системата за подаване на вода. Отворете сачмения вентил за подаване на вода и вентила на водоснабдителната мрежа и след това започнете пресоването.Мембраната на пресата се изпълва с вода. Ако забележите теч на вода от изпускателния вентил, трябва да го затворите добре. Манометърът ще покаже увеличено налягане. Ако налягането се повиши над 2,5 or 3 bar (36 or 43,5 psi), предпазният вентил ще се отвори и от системата ще изтече вода. Чрез затваряне и отваряне на вентила за подаване на вода може да се избегне изтичане на вода от системата през предпазния вентил, при условие, че непрекъснато контролирате нивото на налягането на манометъра. Пресата може да се облекчи като се затвори вентила за подаване на вода и се отвори напречния сачмен вентил и изпускателен вентил на лоста. Когато налягането падне до 0,0 bar (0.0 psi), развийте резбовата гайка и свалете капака. Първо, освободете пресованите плодове и след това повдигнете периферната плоча от колекторния контейнер и я почистете. Ако за пресоване е използвана допълнителна мрежа, по-лесно ще стане ако първо свалите мрежата. След като свършите, почистете добре пресата. Пресата трябва да се почиства винаги с чиста вода. Материалите от неръждаема стомана могат да се почистват с домакински детергенти, но силфоните се почистват само с вода.

**МОДЕЛ VSPX, VSPIX**

Използвайте лявата ръка за издърпване на топката върху дръжката на пробката ; а дясната ръка за издърпване на капака към себе си и поставяне на пресата в наклонено положение. Уверете се, че пробката попада в последния прорез. След това развийте гайката, свалете капака и изпразнете коша на пресата като използвате мрежата, поставена в пресата преди стартирането на процеса.





**Използвайте защитни ръкавици при зареждане и изпразване на пресата**

**За изпразване на коша никога не повдигайте пълния кош. Винаге го изпразвайте с допълнителна мрежа. Но, ако повдигате коша, винаги го правете с дръжките отстрани на коша.**





## 7. ТЕХНОЛОГИЯ НА ПРЕСОВАНЕТО

**ТВЪРДИ ПЛОДОВЕ**
При пресоване на твърди плодове (ябълки, круши …) трябва предварително да ги смелите с мелница (барабанна мелница, миксер ). Поставете смлените плодове в коша, но не ги притискайте. Използвайте наличната мрежа за по-ефективно пресоване и по-лесно изпразване на коша. Пресоването на смлени плодове отнема около 30 минути (в зависимост от желания резултат ). Поставете зелена предпазна торба върху коша за да се избегне изплискване на плодове.

**ГРОЗДЕ**
Препоръчва се раздробяване на гроздето преди пресоването му (гроздомелачка ). Не е необходимо отстраняване на стеблата тъй като налягането до 3 bar (43,5 psi) не ги поврежда. Стеблата позволяват по-бързо преминаване и по-добро пресоване.
За тъмно грозде се препоръчва да се остави да престои най-малко три дена за избистряне на зърната. Посочената процедура увеличава ефективността на пресоване.
За бяло грозде се препоръчва използване на ензими, за по-лесно пресоване. Ензимите засилват избистрянето и предотвратяват окисляването на зърната. За повече информация се обърнете към експерт при закупуване на пресата.
Поставете зелена предпазна торба върху коша за да се избегне преливане на смлените плодове.

**УТАЙКИ, ВИНЕНА УТАЙКА**
При пресоване на утайки процедурата е малко по-различна. Закупете торба, специално за пресоване на винена утайка. Най-добре е да е оригинална (с подходящ размер ) и от същия производител. Торбата трябва да бъде най-малко 7 cm (2,76 inch) по-висока от коша. Не трябва да е по-тясна от обиколката на коша за да се избегнат повреди или дори разкъсване на силфона. Торбата трябва да бъде правилно поставена в коша. През отвора за пълнене изсипете винената утайка или утайки догоре. След напълване на торбата, прегънете оставащата част няколко пъти и завържете торбата. Поставете прегънатата част към коша. Отворете малко вентила за подаване на вода, тъй като налягането в камерата не трябва да надхвърля 1 bar (**14,5 psi)**. Пресоването продължава 6 to 10 часа в зависимост от размера на пресата.

**Когато се пресова винена утайка и утайки използвайте оригинални торби с подходящ размер за да се избегне повреда на силфоните. При пресоване на утайки и винена утайка при налягане по-**



**високо от 1 bar (14,5 psi) може да се повреди силфона. Това се приема като механична повреда и не се покрива от гаранцията!**
**Ако налягането по време на пресоването е по-високо от 1 bar (14,5 psi) няма да се съкрати времето на пресоване.**

## 8. БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

– Машината може да се използва само от професионално обучени лица над 18 години.
– В процеса на работа машината не трябва да се премества.
– По време на работа машината не трябва да се почиства или ремонтира.
– **За безопасност на оператора, машината не трябва да се пълни с въздух.**
– **Необходимо е да се гарантира безпрепятственост на изходната тръба на предпазния вентил !**
– **Никога не пресовайте без капак !**

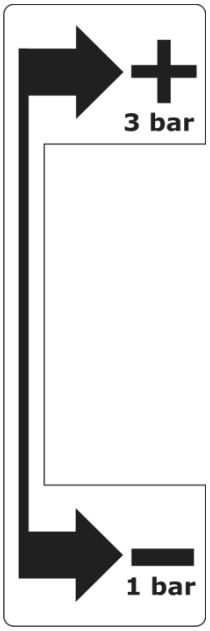
**Преди използване на машината за първи път трябва :**
– Внимателно да се прочетат и разберат тези инструкции,
– Да се разгледат всички предупреждения, символи и описания на машината, Глава VII,
– Да се прочетат инструкциите и да се запознаете с всички части на машината и тяхните функции, Глава IV,
– Да се спазват инструкциите при всяко използване на машината.

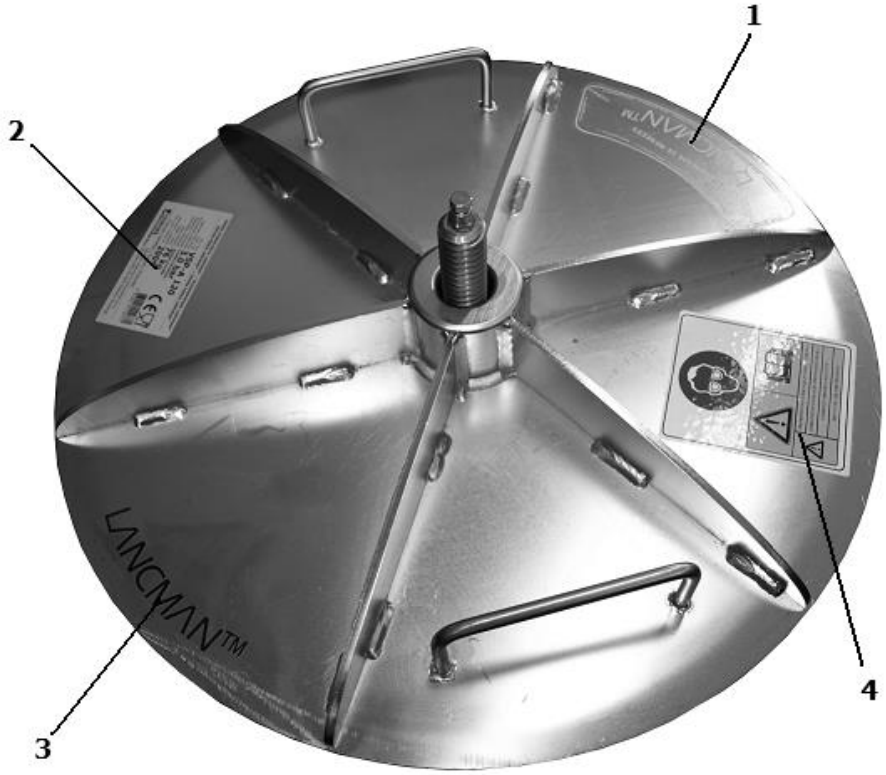
**Преди всяко използване на машината трябва:**
– Да се обърне внимание на инструкциите преди да се използва машината за първи път
– Да се провери машината преди всяко използване; описанието на процедурата е дадено в Глава VI,
– Да се провери състоянието на всички части на машината,
– Машината да се постави на твърдо, гладко място с повърхност най-малко 2m2 (21,53 ft2) ,
– Най-големият наклон на машината да не е по-голям от 1 градус ,
– Осветлението на машината и работното пространство да са достатъчни (най-малко 150 Lux),
– Хората, работещи с машината да са с прилепнали дрехи, завързана коса и да нямат бижута, връзки или др.п. ,
– Работещите с машината да не застрашават околните и да няма деца в близост ,
– Работното място да е почистено от други предмети ,

## 9. ОБОЗНАЧЕНИЯ И ЗНАЦИ

Машината е изработена по стандартите за обозначения от производителя с CE. Но, поради рисковете при работа с машината, върху нея има предупредителни знаци и символи – снимки.

Обяснение на предупредителните символи (снимки ) върху машината :

| | |
|---|---|
|  | - Прочетете инструкцията преди употреба<br>- Не използвайте въздух за пресоване<br>- Носете очила по време на пресоването |
|  | - Регулиране на налягането +/- |




1. **ТЪРГОВСКА МАРКА –СТИКЕР**
2. **ТАБЕЛА НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**
   - **ИМЕ**
   - **ВИД**
   - **MAX НАЛЯГАНЕ**
   - **РАБОТНА СРЕДА**
   - **ТЕГЛО**
   - **ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО**
   - **ПРОИЗВОДИТЕЛ**
   - **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**
   - **EAN13,**
3. **ТЪРГОВСКА МАРКА**
4. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

**VODNA STISKALNICA LANCMAN™ / WASSERPRESSE LANCMAN™**
**WATER PRESS LANCMAN™ / VODNA PRESA LANCMAN™**

Tip / Typ:
Type / Tip: **VSPX 120**
Maks.tlak / Max.Druck:
Max.pressure / Maks.tlak: **3.0 bar**
Napajanje / Versorgung: **voda/wasser**
Work.media / Napajanje: **water/voda**
Masa / Gewicht:
Weight / Težina: **76 kg**
Leto proizv. / Baujahr:
Prod. year / Godina izr.: **2010**

3 831103 310119

Proizvaja / Hersteller / Producer / Proizvođač:

GOMARK trgovina in proizvodnja d.o.o. | Gomark, trgovina in proizvodnja d.o.o. Prekopa 10/b, SI-3305 Vransko, Slovenija



## 10. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ НА МАШИНАТА

Общата маса на машината е посочена в таблицата в глава IV. Пресата може да се премества и транспортира само ако не е свързана с енергиен източник и когато е празна. Пресата може лесно да се пренесе от двама души. След използване, мащината трябва да се почисти. След като изсъхне, поставете я в сухо и проветриво място, където не се съхраняват торове. Прах върху машината може да доведе до задържане на влага.



**След приключване на сезона подгответе машината за дълго съхранение. Уверете се, че мембраната е на мястото си и не е под налягане. Това значително ще удължи живота ѝ.**



**Съхранявайте машината на равно място така, че мащината да е стабилно поставена и няма опасност от падане върху някой, който минава наоколо (посетители, деца, домашни любимци )!**

## 11. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНО ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

### 11.1 Основно техническо обслужване



– Техническото обслужване трябва да се извършва само от професионално обучен персонал или оторизирана компания
– Техническото обслужване и почистването на машината може да се извършва само при напълно затворен кран за водата и напълно отворен изпускателен клапан за въздух
– Преди и след всяко използване, машината трябва да се почисти и подсуши
– При всеки вид техническо обслужване трябва да се използвят подходящи инструменти и предпазни ръкавици
– След всяко техническо обслужване трябва да се извърши експлоатационен тест
– При почистване да се използват детергенти, използвани в хранителната промишленост
– Почистената и подсушена преса трябва да се съхранява на сухо място до следващото ѝ използване или сезон
– Трябва да се осигури минимален контакт на пресата с масла или грес.

**Поддръжка на свързаната водоснабдителна мрежа**
– Всички съставни части на системата трябва да се контролират редовно и да се подменят ако възникнат проблеми от изтекъл експлоатационен срок
– Поддръжка и почистване на системата може да се извършват само при недействаща система, при напълно затворен кран за водата и напълно отворен изпускателен клапан

### 11.2 ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

Машината трябва регулярно да се проверява. Нередности могат да се получат в резултат на системни човешки грешки при поставяне и използване.

**Трябва да се извършва следната поддръжка на машината:**
– Проверка преди първо използване
– Проверка преди всяко използване
– Годишна проверка преди сезона
– Периодични проверки от професионална гледна точка

**Проверка преди първо използване:**
– Основна визуална проверка на състоянието на машината
– Проверка на активността на водоснабдителната мрежа и проверка на изпускателния сачмен кран
– Проверка на винтовете за фиксиране на мембраната и другите винтове
– Проверка за стабилност на машината

**Проверка преди всяко използване:**
– проверка на винтовите съединения
– проверка действието на предпазния вентил
– визуална външна проверка на мембраната

**Годишна проверка преди сезона за пресоване :**
– проверка на периферната метална плоча и заварките на рамката
– пълен списък за поддръжка преди всяка употреба

## 12. ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

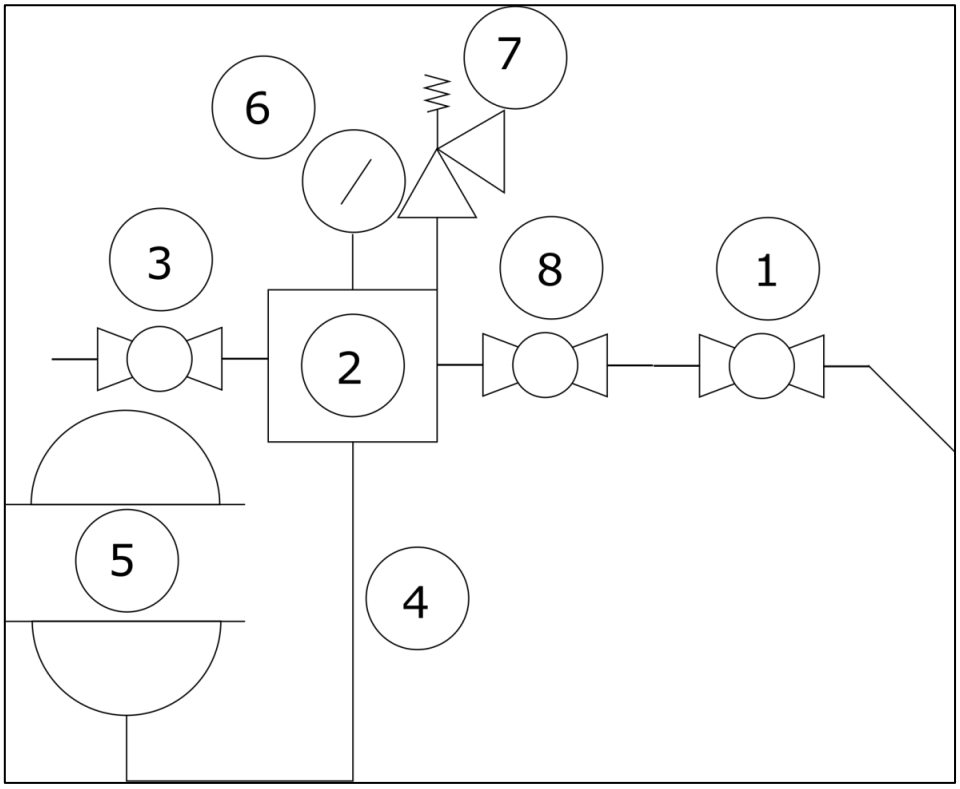
| Неизправност | Причина | Решение |
|---|---|---|
| Мембраната не се разпъва | Не е затворен въздушния изпускателен вентил | Затегнете въздушния изпускателен вентил |
| | Не е затворен изпускателния клапан | Затегнете изпускателния клапан |
| | Има въздух в системата за прилагане на водно налягане | Развийте изпускателния клапан докато отново потече вода |
| | | Ако все още не е фиксиран проблемът, свържете се с отаризираната компания |

## 13. МАТЕРИАЛИ НЕПОКРИТИ ОТ ГАРАНЦИЯ

– допълнителна мрежа за пресоване
– допълнителна предпазна торба

## 14. ДИАГРАМА НА ХИДРАВЛИЧНА ВРЪЗКА

### 14.1 МОДЕЛИ VSX, VSPX, VSPIX




1 – сачмено-лагерни кранове за подаване на вода в системата с допълнителна част за гъвкава тръба
2 – камера
3 – въздушно-изпусквателен сачмен кран с допълнителна част за изход на водата
4 – работна тръба към мембраната
5 – мембрана за налягане
6 – манометър, 0-4 bar
7 – предпазен вентил с пружина, 3,0 bar
8 – регулатор за налягане

## 15. ДЕМОНТИРАНЕ И ПРЕМЕСТВАНЕ НА МАШИНАТА

Според инструкциите за безопасно използване, техническа поддръжка и обслужване, машината като цяло има определен лимит на живот от 8 години. Отделните компоненти на машината имат различни граници на експлоатационен живот, затова те трябва редовно да се подменят с нови при възникване на проблеми, износване и повреда. Подмяната може да се извърши само след закупуване на технически подходящи или оригинални части.

**След изтичане на експлоатационния срок на машината:**
След изтичане на експлоатационният срок, цялата машина трябва да бъде преместена на посочено за такива машини място.

## 16. РЕГИСТЪР

– книги (инструкции за използване, Декларация за съгласие)
– допълнителна мрежа за пресоване
– допълнителна предпазна торба

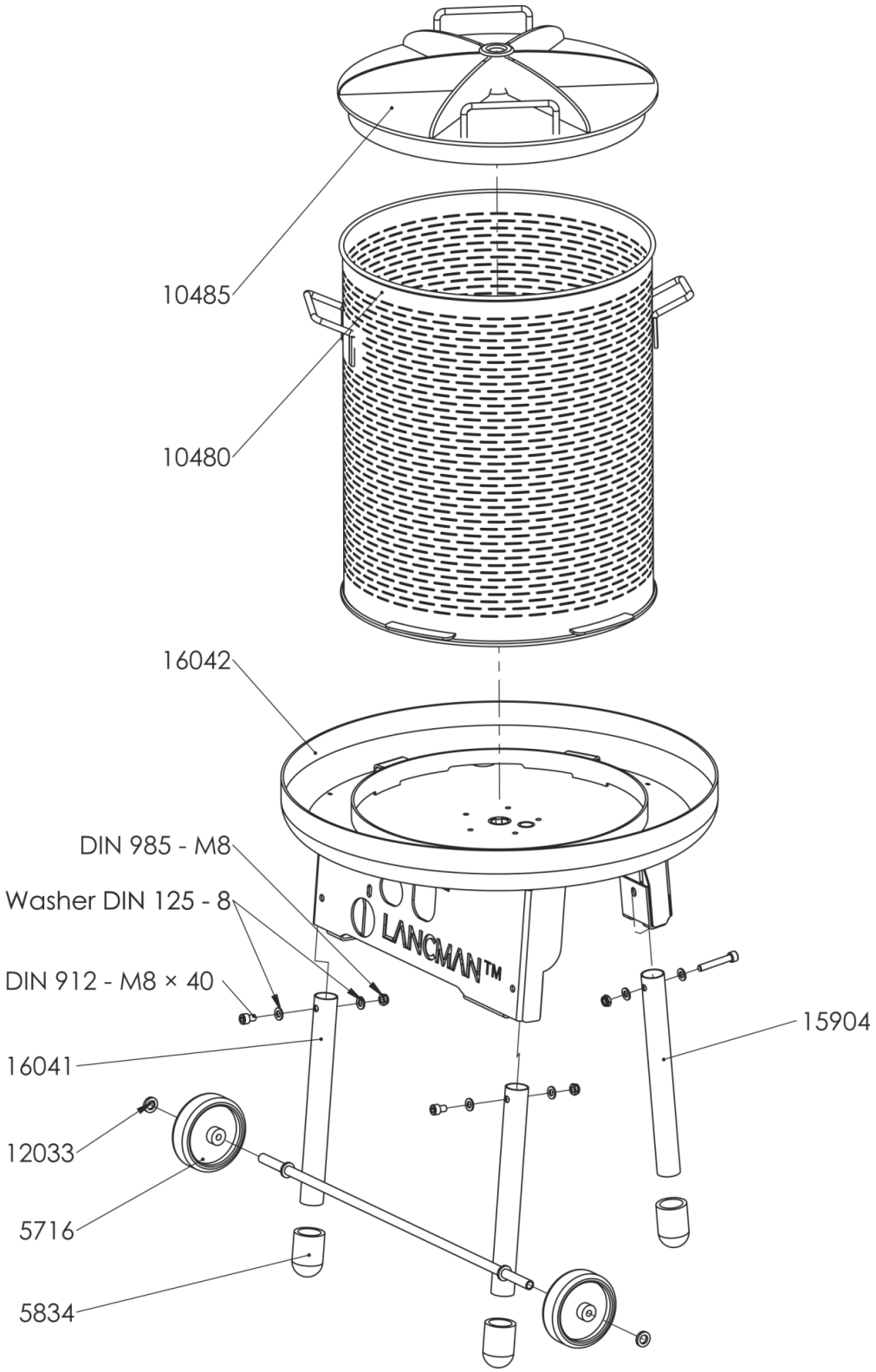




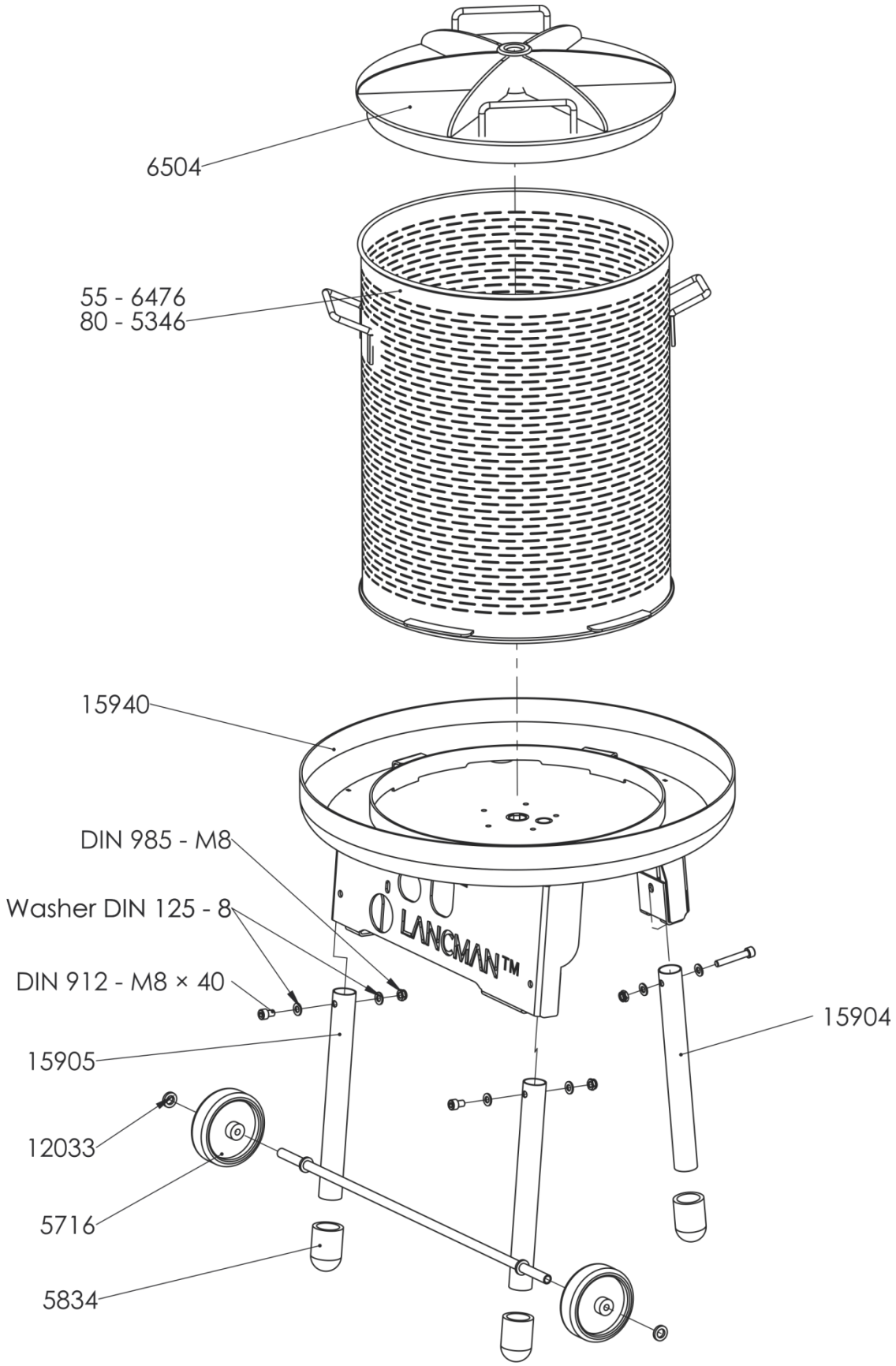


# РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

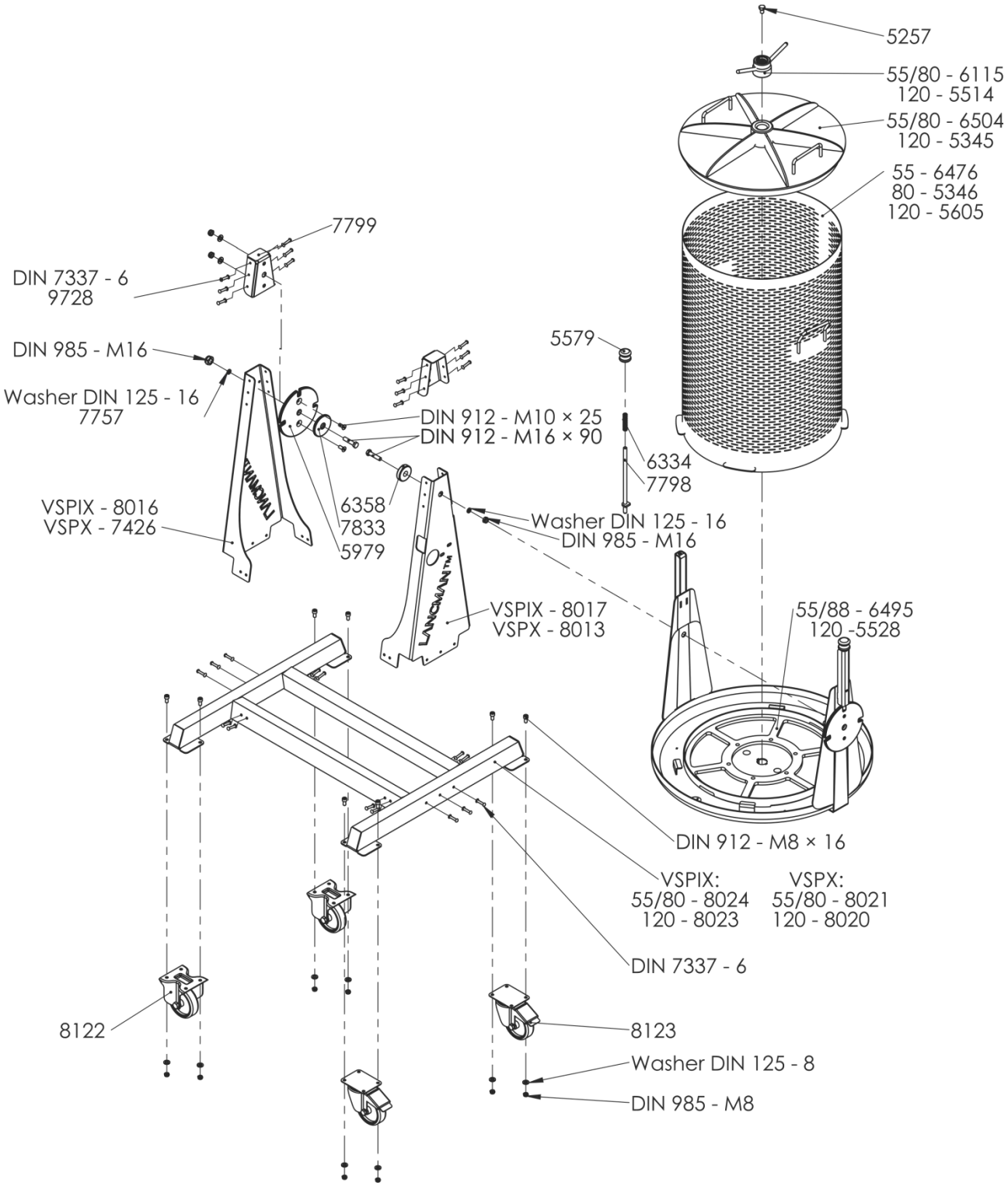
**VSX 35**



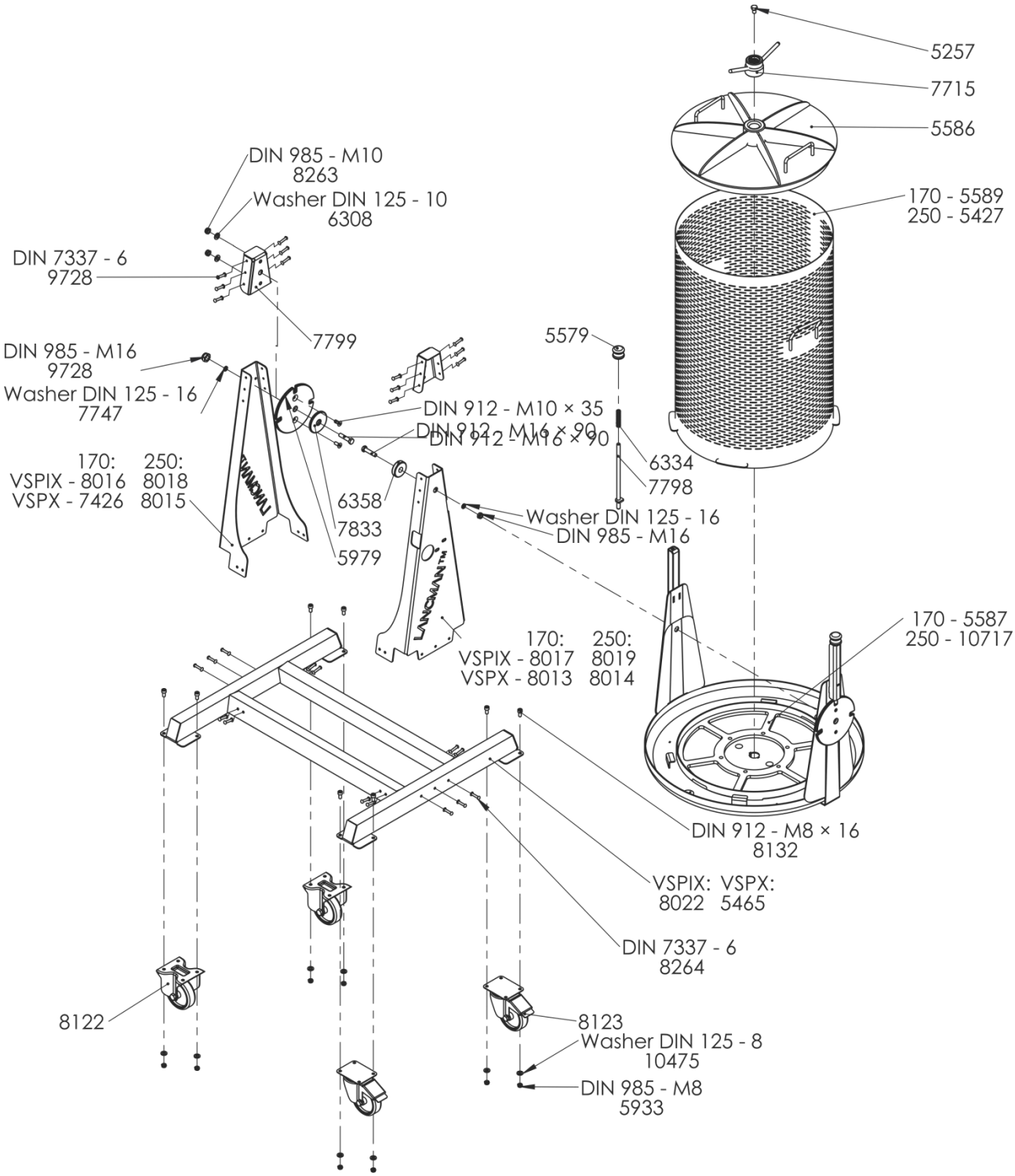
**VSX 55/80**


6504
55 - 6476
80 - 5346
15940
DIN 985 - M8
Washer DIN 125 - 8
DIN 912 - M8 × 40
15905
12033
5716
5834
15904
LANCMAN™

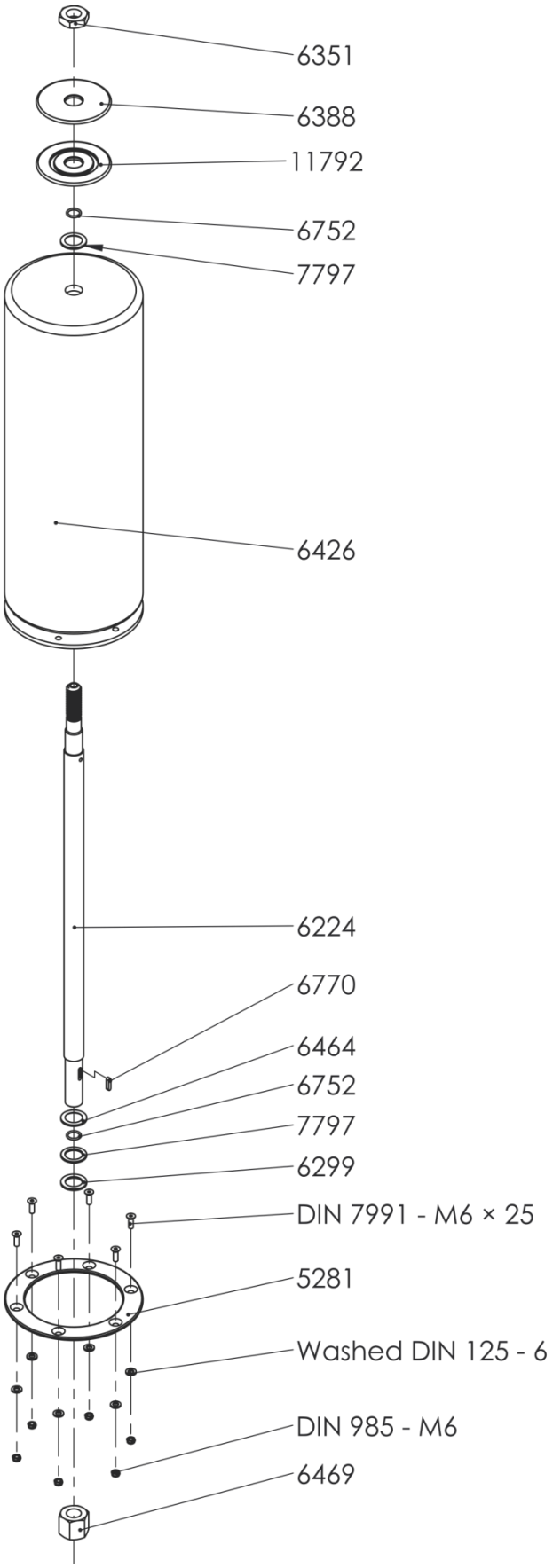
**VSPX/VSPIX 55/80/120**



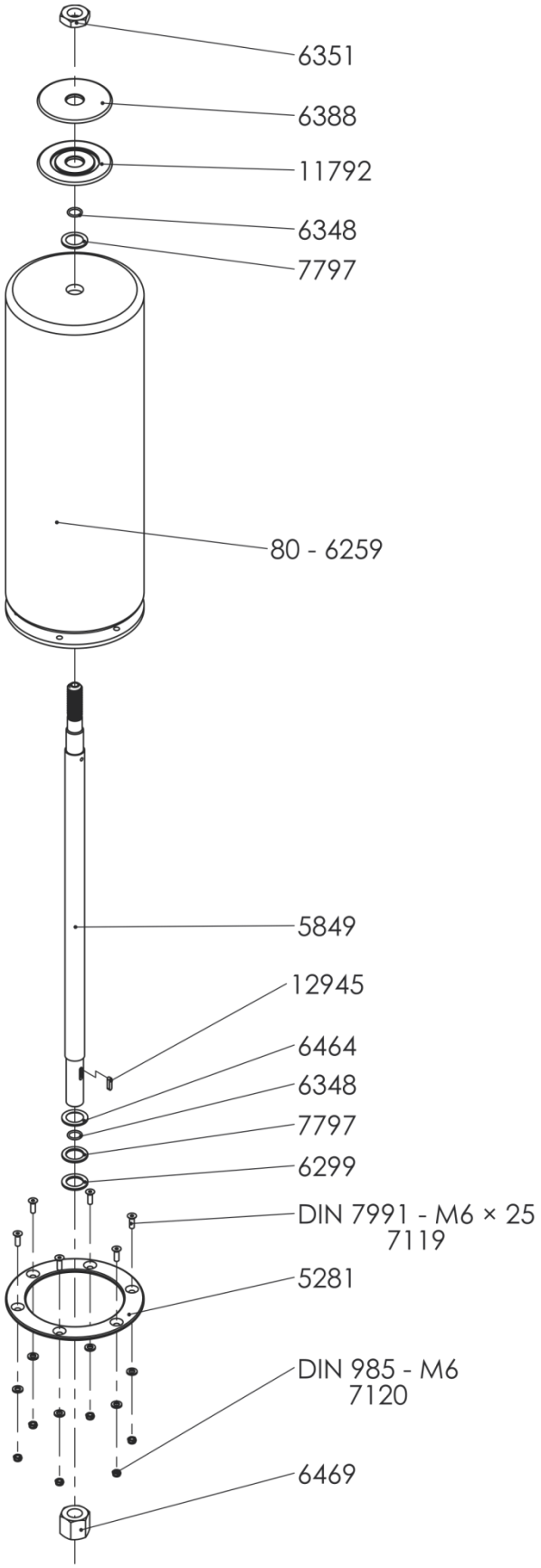
**VSPX/VSPIX 170/250**



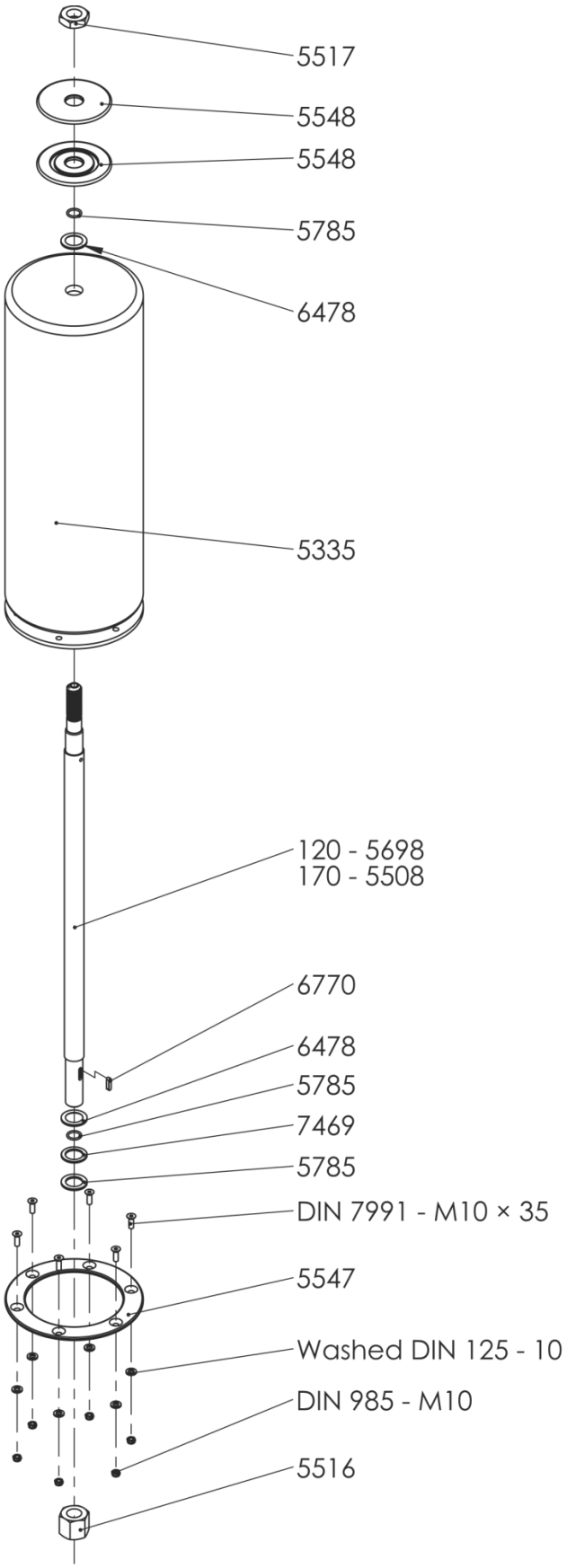
**VSX 35/55/VSPX 55**



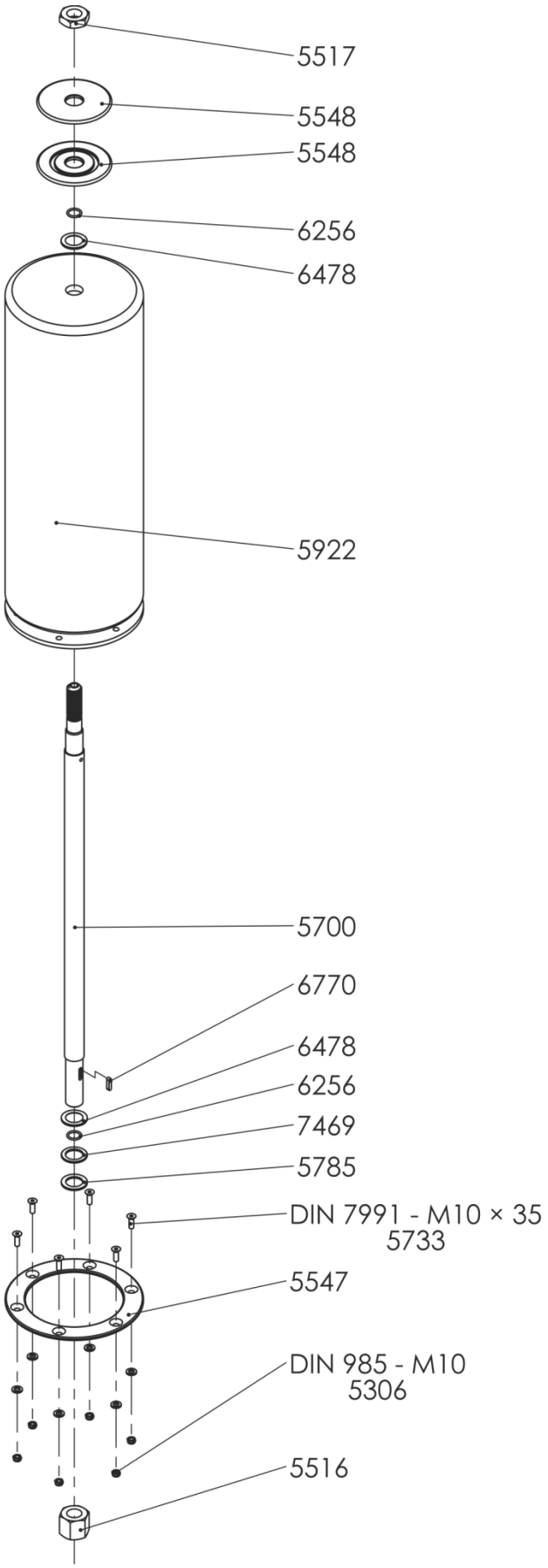
## VSX 80/ VSPX/VSPIX 80



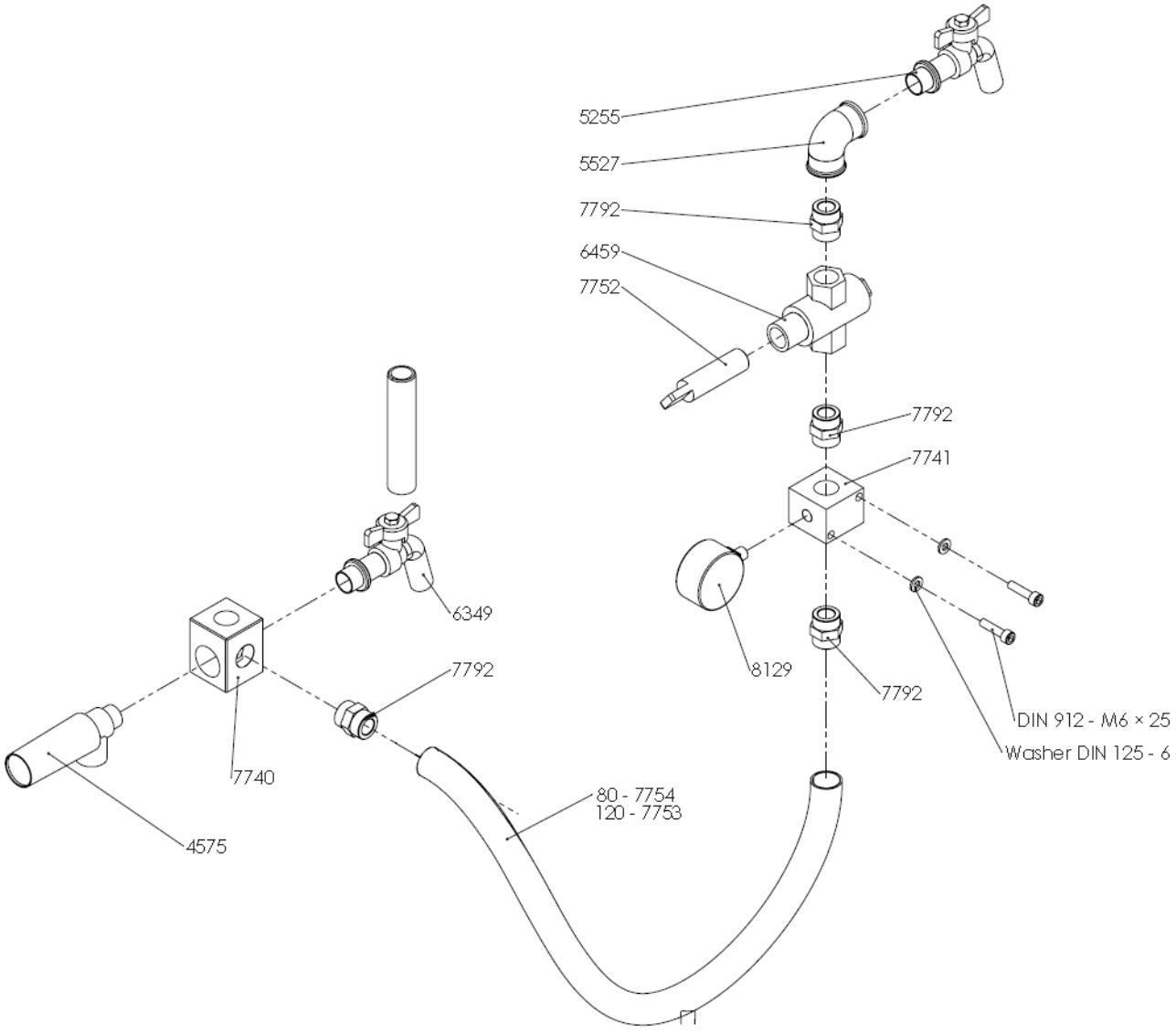
**VSPX/VSPIX 120/170**



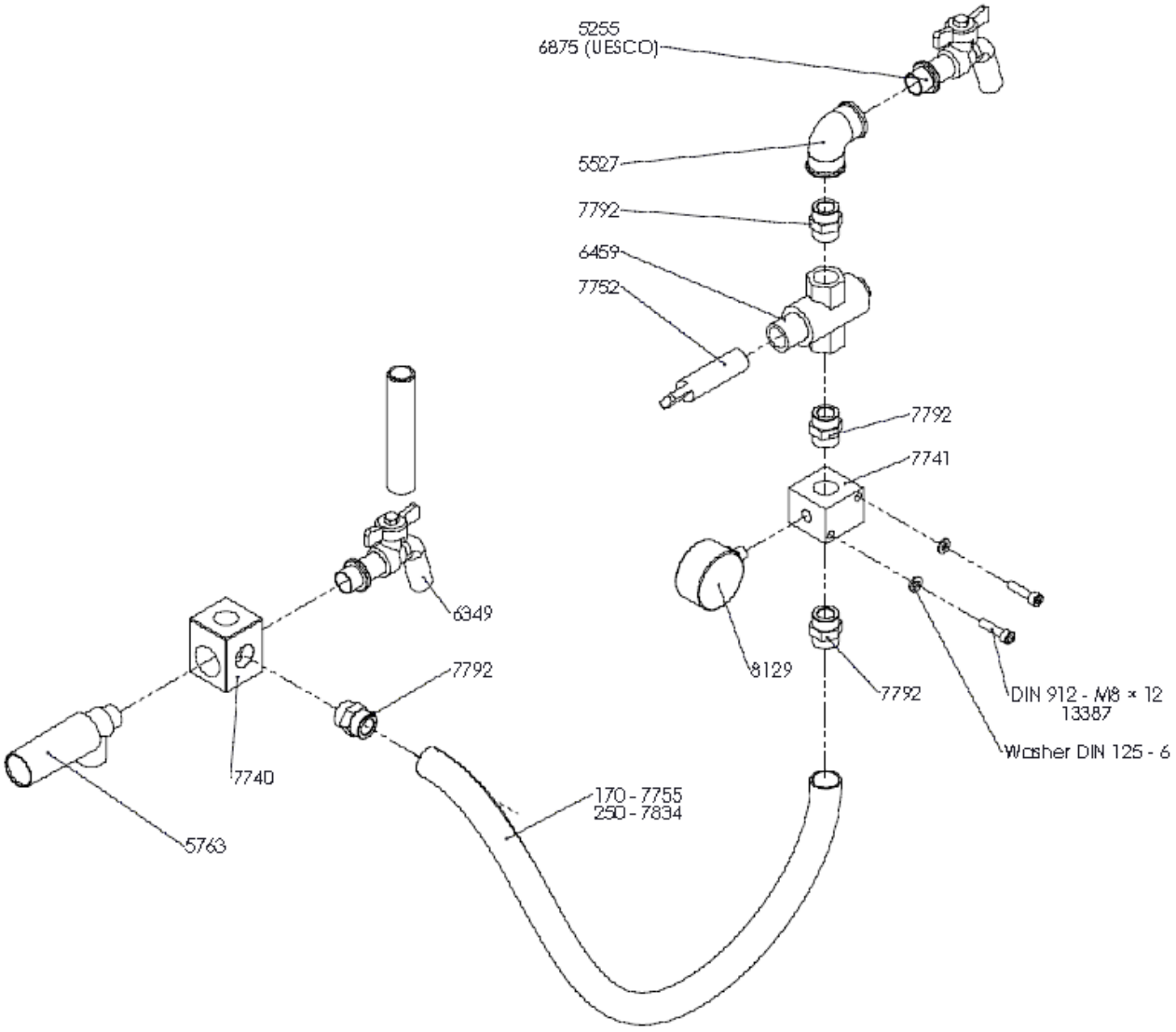
**VSPX/VSPIX 250**



**VSX/VSPX/VSPIX 55/80/120**



**VSPX/VSPIX 170/250**



# GARANCIJSKI LIST • JAMSTVENI LIST • GARANTNI LIST CERTIFICATE OF GUARANTEE • GARANTIESCHEIN • CERTIFICATO DI GARANZIA • ZÁRUČNÝ LIST • ZÁRUČNÍ LIST • JÓTÁLLÁSI JEGY • GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTÍA • CERTIFICATE OF WARRANTY • CERTIFICAT DE GARANTIE

NAZIV IZDELKA•PROIZVOD•PRODUCT•PRODUKT•PRODUIT• PRODUCTO • PRODUS

TIP/TYPE/TYP/TIPO/TIP:

SER.ŠT. • SER.NR. • SER.NO. • NÚMERO SERIAL • SERIA DE FABRICATIE:

- Ime, sedež in žig prodajalca:
- Naziv, sedište i pečat poduzeća:
- Reseller full name and address:
- Name, Sitz und Stempel des Unternehmens:
- Jméno, adresa razitko prodávajiciho:
- Meno, adresa a pečiatka predajcu:
- A terméket forgalmazó cég neve, székhelye és bélyégzoje:
- Concessionnaire nom, lieu et cachet:
- Nobre, dirección y sello de vendedor:
- Numele, adresa si stampila vanzatorului:

Datum izročitve blaga • Datum prodaje • Date of purchase • Verkaufsdatum • Data sprzedazy • Date predaja • Az eladás dátuma • Date de la vente • Fecha de la entrega • Data vanzarii

Podpis prodajalca • Potpis • Signature • Unterschrift • Potpis • Aterförsäljares namnteckning • Podpis prodejce • Aterförsäljares namnteckning • Signature du vendeur • Firma de vendedor • Semnatura vanzatorului

LANCNI

GOMARK
trgovina in proizvodnja d.o.o.

Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slovenija
Tel.: +386 (0) 3 700 15 03, info@gomark.si